

ÅRSMELDING & REKNESSKAP 2010

det norske teatret





# INNHOLD

ÅRSMELDING	5
KUNSTNARLEGE AKTIVITETAR	10
NOTAR	18
PUBLIKUMSBESØKET	28
STYRET	32
VENNER AV DET NORSKE TEATRET	34
ÅRSMELDING FOR MÅLPOLITISK RÅD	35
ANDRE AKTIVITETAR 2010	52



# ÅRSMELDING

L/L Det Norske Teatret er eit allmennyttig aksjeselskap som har til føremål å syne fram teaterstykke på norsk mål i bygd og by. Det Norske Teatret driv si verksemd frå eigne lokale i Kristian IVs gate 8 i Oslo.

Det Norske Teatret skal ta med seg fortida inn i notida til eit modig møte med framtida. Med bakgrunn i den nynorske tradisjonen skal Det Norske Teatret skape nye uttrykk, bruke ny teknologi, få fram nye, skapande røyster og møte nye generasjonar i teatersalen. Slik skal Det Norske Teatret vere ein viktig aktør i eit fleirkulturelt Noreg.

## PUBLIKUMSTILBODET

Tilbodet til publikum i 2010 var omfattande og variert. Teatret presenterte 21 produksjonar; 17 eigenproduksjonar og 4 samarbeidsproduksjonar.

Det samla besøket i kulturhuset Det Norske Teatret var på 163 684. Billettinntektene var blant teatret sine beste.

2010 har vore eit kunstnarleg sterkt år ved teatret, med stor vekt på nyskriven dramatikk. Teatret hadde 5 urpremierar og 6 Noregspremierar.

Den høge, kunstnarlege kvaliteten blir spegla i gode kritikkar og godt besøk. Særleg stolte er vi av at teatret presenterer aktuelle produksjonar som trekkjer til seg eit ung publikum. Teatret har vunne fram hjå den vanskeleg tilgjengelege målgruppa mellom barn og eldre ungdom, og fleire produksjonar har treft eit publikum av unge vaksne.

Dette lovar godt for framtida til teatret. I tillegg har teatret kontakt med publikum i ulike kanalar, gjennom diskusjon, formidling, teaterfagleg/språkleg fordjuping og andre typar publikumsarrangement.

I 2010 blei teatret nominert til 4 Heddaprисар, og samtidsmusikalen *Next to Normal* fekk Osloprisen frå gratisavisa Natt og Dag. Det er andre året på rad teatret får denne prisen.

Produksjonen *Unge Werthers lidingar* var invitert til Fast Forward-festivalen ved Staatstheater Braunschweig i Tyskland i februar 2011, ein festival for unge, europeiske talentant. Dette syner at teatret er synleg også i utlandet.

## MANGFALD

Det Norske Teatret har fått eit større publikum med fleirkulturell bakgrunn ved å utvikle gode prosjekt via skoleverket, saman med skreddarsydde tiltak og målretta kommunikasjon.

Teatret har i 2010 vidareført det langsiktige samarbeidet med skolar som har eit stort etnisk mangfald. Vidare har teatret hatt prosjekt med vanskelegstilt ungdom, vidareført prosjekt ved vaksenopplæringa og hatt formidlingsaktivitetar og produsert pedagogisk materiell for skoleverket.

I samarbeid med BUL og NU har teatret drive Den mangfaldige scenen, eit teatertilbod for barn og unge med fleirkulturell bakgrunn. I 2011 vert prosjektet lagt inn under avdelinga Det multinorske ved Det Norske Teatret.



## ØKONOMI

Styret stadfestar at vidare drift er lagt til grunn for rekneskapen og at rekneskapen gjev eit rett bilet av resultat og stilling per 31.12.2010.

**RESULTAT:** Resultatrekneskapen for 2010 syner eit overskot på 11,6 millionar kroner. Teatret hadde budsjettet med eit overskot på 4 millionar kroner. Resultatet er 7,6 millionar kroner betre enn budsjettet, av dette utgjer høgare eigeninntekter 5,4 millionar kroner.

Styret er svært nøgd med det gode økonomiske resultatet.

Teatret har med dette ein positiv, fri eigenkapital på 19,5 millionar kroner.

I 2010 har L/L Det Norske Teatret motteke 2 millionar kroner til Det multinorske frå KKD, midlane er avsette til formålet for bruk i 2011.

**VEDLIKEHALD:** Teatret tok i 2009 opp eit rammelån til vedlikehald og investeringar i tråd med budsjetttskriv for 2010. I 2010 utførte teatret vedlikehald og investeringar for 18,1 millionar kroner, 4,4 millionar kroner meir enn budsjettet. I 2011 er det planlagt å nytte heile 32,6 millionar kroner til vedlikehald og investeringar.

**PENSJON:** I tråd med ny ordning for tidlegpensjon måtte teatret utgiftsføre avsett AFP-fond på 14,8 millionar kroner i 2010, der 11,5 millionar kroner gjekk til å dekkje inn delar av estimatavviket for framtidige pensjonsplikter i balansen. Resterande estimatavvik må dekkjast inn i 2011.



**KONTANTSTRAUM:** Driftsresultatet er 10,5 millionar kroner i overskot, medan netto kontantstraum frå operasjonelle aktivitetar syner 23,8 millionar kroner. Grunnen til at netto kontantstraum er høgare enn driftsresultatet, er at det i 2010 er resultatført estimatavvik for teatret sine pensjonsordningar over ein kortare periode enn tidlegare og at det er avsett midlar til gåvepensjonar/etterlønn knytt til nedbemanningsa.

**MARKNADSRISIKO:** I 2010 stod ein einskild produksjon for meir enn 40 % av dei totale billettinntektene. Dette er ikkje eineståande, situasjonen har vore slik i fleire år. Dette gjeld produksjonar som er retta mot musikkteaterpublikummet, der konkurransen aukar frå år til år.

Sponsorinntektene var i 2010 blant dei høgaste teatret har hatt. Konkuransen i sponsormarknaden er hard, og ein må ta høgd for at desse inntektene kan variere i åra som kjem.

**FINANSIELL RISIKO:** Teatret har gode vilkår for rammelån gjennom vår hovudbank Fokus Bank og økonomisk rom for eventuelle svingingar i rentekostnadene. Teatret har fått 5 millionar kroner på tilskotsramma til å klare lånekostnader og har ei fleksibel ordning for nedbetaling av lån.

**KREDITTRISIKO:** Teatret driv i liten grad verksemder vi har uteståande krav hjå kundar. Kreditrisikoen er liten då eigeninntektene hovudsakleg består av førehandsbetalt billettsal.

**LIKVIDITETSRISIKO:** Dei gode økonomiske resultata dei siste to åra har hatt positiv verknad på likviditeten. Teatret

har utarbeidd eit likviditetsbudsjett for dei nærmaste åra. Rammelånet gjev rom for venta investeringeskostnader. I tillegg disponerer teatret frå 2015 eit forretningslokale som kan seljast om det vert behov for likvidar til større vedlikehaldskostnader. Alternativt kan leigeinntekter fra lokala gå inn som eit positivt supplement på inntektssida.

Styret vil takke sponsorar og samarbeidspartnarar for god støtte og godt samarbeid i året som er gått.

#### MILJØFORHOLD

Teatret har i samarbeid med alle tilsette vedteke samspelverdiar med fokus på betre samhandling på tvers av faggrupper og auka respekt for kvarandre sine arbeidsoppgåver og fagkompetanse. Teatret vil i 2011 gjennomføre ei arbeidsmiljøundersøking. I 2010 heldt teatret eitt møte i arbeidsmiljøutvalet. Gjennomsnittleg sjukefråvær var i 2010 på 4,7 % (5,3 % i 2009). Det er i 2010 ikkje registrert skadar som har medført sjukefråvær. Verksemda forureinar ikkje det ytre miljøet.

#### LEIING, ORGANISASJON OG LIKESTILLING

2010 var teatersjef Vidar Sandem sitt siste år som teatersjef. Styret vil takke Sandem for hans gode og stødige leiing av teatret. Med sine 13,5 år i teatersjefstolen er Sandem den som har sete lengst som åremåltilsett teatersjef i Noreg. Dette har vore ein kunstnarleg sterk periode for Det Norske Teatret, med stor vekt på nyskriven dramatikk og nyskrivne norske musikalar. Påtroppande teatersjef Erik Ulfsby har hatt arbeidsstad på teatret sidan januar 2010 og byrja som teatersjef 1. januar 2011.



Teatret har som mål å fremje like moglegheiter og rettar og hindre diskriminering på grunn av etnisk tilknyting, nasjonalt opphav, avstamming, hudfarge, språk, religion eller livssyn. Det skal heller ikkje skje diskriminering grunna nedsett funksjonsevne. For arbeidstakarar med nedsett funksjonsevne vert det arbeidt med individuell tilrettelegging.

Blant teatret sine tilsette er det ei jamn fordeling mellom kjønna, med 51,25 % menn og 48,75 % kvinner. Teatret sine tilsette er omfatta av tariffavtalar som regulerer lønns- og arbeidsforhold uavhengig av kjønn. Leiinga ved teatret, dvs. leiagruppera, har i 2010 bestått av 9 personar; 5 menn og 4 kvinner. Teatret har 18 styre- og varamedlemmer; 9 kvinner og 9 menn. Den jamne kjønnsfordelinga gjer at styret ikkje ser nokon grunn til å setje i verk tiltak.

#### **FRAMTIDSUTSIKTER**

Vedlikehald og investeringar er framleis ei utfordring for teatret. Det er avgjerande at vi har økonomisk spelerom, med ein fri eigenkapital som står i forhold til teatret sin storleik og framtidige vedlikehaldsbehov.

Teatret har vore igjennom fleire omfattande omleggingar av pensjonstilhøva. Vi har grunn til å tru at teatret også i tida som kjem må rekne med endringar i systemet, med tilsvarende store økonomiske følgjer.

Andre økonomiske risikofaktorar er billettinntektene, lønnsoppgjera, vedlikehald og storleiken på statstilskota. Det herskar normal uvisse om den økonomiske framtida for teatret.

#### **STYRET**

Styret har halde 7 møte i løpet av året, der det vart teke opp 45 saker.





OSLO, 14.MARS 2011

Magnus Rindal  
MAGNUS RINDAL

Nina Refseth  
NINA REFSETH

Hege Marie Norheim  
HEGE MARIE NORHEIM

Arild Sundberg  
ARILD SUNDBERG

Steinar Ness  
STEINAR NESS

Ola E. Bø  
OLA E. BØ

Ivar Vasaasen  
IVAR VASAASEN

Vidar Sandem  
VIDAR SANDEM

Astrid Driva Rødsand  
ASTRID DRIVA RØDSAND

# KUNSTNARLEGE AKTIVITETAR

## REPERTOAR

I 2010 har Det Norske Teatret satsa på nyskrivne tekstar, og utanlandsk dramatikk som aldri før er spelt i Noreg. I eit år med stor aktivitet, 21 produksjonar, har vi presentert fem urpremierar og seks Noregspremierar. Vi er, og har vore, konsekvente på at Det Norske Teatret skal vere eit teater som ikkje repeterer seg sjølv, som skal vere nyskapande. Vi har òg valt å presentere heilt ukjent stoff i familieframsyningar og musikalar. Dette inneber sjølv sagt ein stor risiko når det gjeld innteninga, men publikummet vårt melder tilbake, gjennom høgt besøk på desse satsingane, at dei set pris på å bli utfordra.

På Hovudscenen tok vi med oss den største suksessen i norsk teater i 2009, *Jesus Christ Superstar*, over i det nye året. Med Hans-Erik Dyvik Husby i tittelrolla gjekk framsyninga for nesten fulle hus også i januar 2010.

Den 5. februar fekk vi Noregspremiere på *Familien August: Osage County* av Tracy Letts, eit av dei mest prisløna amerikanske drama dei seinare åra. Stykket mottok både Tony og Pulitzer-prisen. Vi laga ei framsyning som fekk særsla gode kritikkar, med ei briljerande Britt Langlie i hovudrolla. Marianne Krogh blei dessutan Hedda-nominert for sin prestasjon som dottera, Barbara.

13. februar kom, til stor glede for eit jublende publikum, nypremieren på *Evig ung*. Framsyninga var

langtfrå utspelt da ho blei tatt av plakaten i 2009. *Evig ung* gjekk for fulle hus fram til sommaren.

12. mars var det premiere på *Don Carlos* av Friedrich Schiller, i regi av Runar Hodne, og med scenografi av Kari Gravklev. Kari Gravklev blei nominert til Hedda-prisen for scenografin til *Don Carlos*.

På Scene 2 starta vi med ein Noregspremiere, *Kjærleiken overraskar igjen*, av Marivaux. Marivaux er ein av 1700-talets viktigaste franske forfattarar, men er sjeldan spelt i Noreg. Vi fekk den sentrale franske instruktøren Jacques Lassalle til å setje i scene, og han skapte ei leiken, stilsikker framsyning i ein fargerik og fascinerande scenografi av franske Geraldine Allier. Ho mottok ein Hedda-nominasjon for scenografien til *Kjærleiken overraskar igjen*. Den 12. februar var det premiere på *Blendverk* av Abi Morgan, i regi av Torkil Sandsund. Den 19. mars fekk vi premiere på *Den stygge* av Marius von Mayenburg, sett i scene av Yngve Sundvor. Ei leiken framsyning, som blei ein fin suksess for teatret. Til glede for mange var Unn Vibeke Hol tilbake med *Mens hjula* står av Oskar Braaten den 5. mai.

Den 9. mars hadde vi urpremiere på *Mannen frå havet* i Nottingham. Dette var eit samarbeid innan det europeiske teaternettverket ETC. Framsyninga var ein del av Den kulturelle skolesekken.

Første premiere på Hovudscenen hausten 2010 var *Next to Normal*, som skulle vise seg å bli ein teatersensasjon.



Nyskriven musikal, med eit komplisert tema, skriven som eit kammerspel, fekk både kritikarar og publikum til å bli høgrøysta begeistra. I ein intelligent regi av Svein Sturla Hungnes, og med ei glitrande Heidi Gjermundsen Broch i hovudrolla trekte den fulle salar heilt fram til nyttår. Det Norske Teatret var det første teatret som fekk spele *Next to Normal* etter urpremieren på Broadway.

Vi har dei siste åra satsa bevisst på å få ungdommen i tale, ei gruppe som det tradisjonelt har vore vanskeleg å få til å oppsøkje teatret. Vi har lukkast i den målsettinga. Det Norske Teatret kommuniserer i dag godt med denne gruppa, noko som vi tydeleg kan sjå i salane våre. I dag viser dei tydeleg att i salane våre. Denne hausten laga vi *Den hemmelege hagen* for tenåringane, ei spektakulær framsyning som henta inspirasjon fra dataspela og den verda dei representerer. Det blei ein fin suksess for oss.

Scene 2 opna òg hausten med ei ungdommeleg satsing, Goethes *Unge Werthers lidingar*. Dette var ei framsyning som trefte målgruppa, i ei sprelsk og intelligent oppsetjing, imponerande sett i scene av den unge Jonas Corell Petersen, som med dette stykket gjorde diplomoppgåva si ved KHIO. I tittelrolla briljerte Torbjørn Eriksen.

Den 22. oktober fekk vi urpremiere på den nynorske dramatikaren Maria Tryti Vennerøds *Neverland*. Maria står i dag fram som ei av dei mest spennande norske røystene. Jon Tombre skapte ei annleis og spennande framsyning.



Den 29. oktober takka Ulrikke Greve for seg som fast tilsett på Det Norske Teatret, med Becketts *Glade dagar*. Ulrikke Greve hadde da vore tilsett ved teatret i 47 år. Det var rett å slutte av med ein absurdist, etter at ho gjennom ein lang karriere har vist eit spesielt talent for det absurde dramaet i ei rekke oppsetjingar som spenner frå Mrozek via Gombrowicz, Pinter og altså Beckett. Ulrikke skapte ei fascinerande Winnie i ein komplisert monolog.

Vi avslutta hausten på Scene 2 med *Teskjekjerringas julestrid*. Dette var ellevte sesongen barn og vaksne fekk vere med i Prøysens forteljing.

På Prøvesalen kom første premiere 8. september, *Køntrilåvv* i samarbeid med Gut og Kar Produksjonar. Den 4. november takka nok ein skodespelar av som fast tilsett, Wenche Elena Medbøe hadde sin siste premiere etter 41 år på Det Norske Teatret. Ho valde *Oscar og den rosa dama* av Eric-Emmanuel Schmitt som si avskilsframsyning. Det blei ein rørande time saman med Wenche på Prøvesalen, ei sterk historie med ein skodespelar som har stor formiddlingsevne. 19. november hadde vi premiere på *Bell-Check* i samarbeid med Barske Glæder. Ei viktig framsyning om pionerdykkarane i Nordsjøen.

Elles har vi òg hatt stor aktivitet: Gjestespel, Eventyrforteljeteaterstund, Baksnakk, matinear, Lunsj & Lyrikk, verkstader og andre arrangement.

Med eit variert repertoar var 2010 eit strålande kunstnarleg år for teatret.



**RESULTATREKNESKAP 2010** (TAL I NOK 1000)

TEATERDRIFTA:	NOTE	2010	2009
<b>Driftsinntekter:</b>			
Eigne inntekter	1	43 268	42 894
Tilskot	2	137 082	128 159
Sum driftsinntekter		180 350	171 053
<b>Driftskostnader:</b>			
Varekjøp		5 286	7 821
Kostn. v/arbeidskraft	3	116 346	120 941
Ordinære avskrivingar	6	3 918	2 992
Andre driftskostnader	4	44 239	29 525
Sum driftskostnader		169 788	161 280
Driftsresultat teaterdrifta		10 562	9 773
<b>UTLEIGEDEL AV TEATERHUSET:</b>			
Leigeinntekter		2 555	2 672
Avskriving utleigedelen	5	1 931	1 900
Kostnader inkl. renter		623	772
RESULTAT AV UTLEIGEDELEN		0	0
<b>FINANSRESULTAT:</b>			
Renteinntekter		1 811	1 437
Rentekostnader		729	937
Finansresultat		1 082	500
<b>Ekstraordinære inntekter:</b>			
Ekstraordinære inntekter	9	0	5 150
Resultat før skattekostnader		11 644	15 423
Skattekostnad		0	0
ÅRSOVERSKOT		11 644	15 423
<b>Disponering av årsresultat:</b>			
Overskot mot fri eigenkapital		-11 644	-15 423
Sum disponert		-11 644	-15 423

**BALANSE PR. 31.12.2010** (TALL INOK 1000)

EIGNELUTER	NOTE	2010	2009
<b>Anleggsmidlar:</b>			
<b>Finansielle driftsmidlar</b>			
Lån til Staten	6 B	22 200	22 200
Sum finansielle driftsmidlar		22 200	22 200
Varige driftsmidlar			
Teaterhuset	5	27 818	29 750
Bygningar, tomter	5	9 007	9 007
Teknisk utstyr, inventar o.a.	6	23 976	17 753
Sum varige driftsmidlar		60 801	56 510
Sum anleggsmidlar		83 001	78 710
<b>Omlaupsmidlar:</b>			
Fordringar			
Varelager	13	481	517
Forskot forfattarhonorar		325	0
Andre fordringar inkl. tilsette		4 087	3 730
Sum fordringar		4 893	4 247
Aktiverte framsyningskostnader	12	3 129	2 514
Kasse og bank	11	26 143	18 052
Sum omlaupsmidlar		34 165	24 813
<b>SUM EIGNELUTER</b>		<b>117 166</b>	<b>103 523</b>

**BALANSE PR. 31.12.2010** (TAL I NOK 1000)

EIGENKAPITAL OG GJELD	NOTE	2010	2009
<b>EIGENKAPITAL:</b>			
<b>Innskoten eigenkapital</b>			
Lutmidel (12.272 luter a kr. 400,-)	7-8	4 909	4 909
Anna innskoten eigenkapital	7-8	6 335	6 335
Sum innskoten eigenkapital		11 244	11 244
<b>Opptent eigenkapital</b>			
Overskot	8	19 432	7 788
Sum opptent eigenkapital		19 432	7 788
Sum eigenkapital	8	30 676	19 032
<b>GJELD:</b>			
<b>Avsetjing for plikter</b>			
Pensjonsplikter	10	31 942	34 337
Sum avsetjing for plikter		31 942	34 337
<b>Anna langsiktig gjeld</b>			
Pantelån	11	15 529	21 061
Sum anna langsiktig gjeld		15 529	21 061
<b>Kortsiktig gjeld</b>			
Leverandørar		6 540	3 603
Skuldig offentlege avgifter		8 648	8 400
Forskotsinnbetalt for billettar		2 851	4 867
Anna kortsiktig gjeld inkl. feriepengar		18 980	12 222
Anna tilskot prosjekt - KUD	14	2 000	0
Sum kortsiktig gjeld		39 019	29 093
Sum gjeld		86 490	84 491
SUM EIGENKAPITAL OG GJELD		117 166	103 523
Ikkje nytta kassekreditt		5 000	5 000



OSLO, 14. MARS 2011

I STYRET FOR L/L DET NORSKE TEATRET:



MAGNUS RINDAL



NINA REFSETH



HEGE MARIE NORHEIM



ARILD SUNDBERG



STEINAR NESS



OLA E. BØ



IVAR VASAASEN



VIDAR SANDEM



ASTRID DRIVA RØDSAND

# NOTAR

## REKNESKAPSPrINSIPP

Årsrekneskopen er sett opp i samsvar med avgjelder i reknesakslova og god rekneskapsskikk.

## INNTEKTER

Inntekter ved billettsal er verkeleg verdi, etter evt. frådrag for student/honnørrabattar. Inntekter blir resultatførde først etter kvar einskild framsyning. Tenester blir inntektsførde i takt med utføringa. Inntektsført driftstilskot er lik tilskotsbrev frå staten.

## KLASSIFISERING OG VURDERINGAR AV BALANSEPOSTANE

Omlaupsmidlar og kortsiktig gjeld omfattar postar som forfell til betaling innan eitt år, samt postar som er knytte til varekrinslaupet. Andre postar er klassifiserte som anleggsmidlar/ langsiktig gjeld. Omlaupsmidlar er vurderte til lågaste innkjøpskostnad og verkeleg verdi. Kortsiktig gjeld blir balanseført til nominelt beløp på etableringstidspunktet. Anleggsmidlar er vurderte til innkjøpskostnad, men blir nedskrivne til verkeleg verdi dersom ein ikkje forventar at verdifallet er forbriegande. Langsiktig gjeld blir balanseført til nominelt beløp på etableringstidspunktet.

## FORDRINGER

Kundefordringar og andre fordringar er førde i balansen til pålydande. Avsetjing til tap blir gjort på grunnlag av individuelle vurderingar av dei einskilde fordringane. Det er ikkje gjort avsetjing til eventuelle tap pr. 31.12.

## VARIGE DRIFTSmIDLAR

Tomta blir ikkje avskrivne. Teaterbygget blir skrive ned i takt med avdrag på langsiktig lån knytt til bygget. Andre varige driftsmidlar blir balanseførde og avskrivne lineært til restverdi over gjenverande avskrivningstid. Vedlikehald av driftsmiddel blir kostnadsførde jomleg som driftskostnader. Påkostingar og forbetringer blir lagde til driftsmiddelets kostpris og avskrivne i takt med driftsmiddelet

## PENSJON

Den balanseførte forpliktinga er noverdien av dei definerte ytingane på balansedagen minus verkeleg verdi av pensjonsmidla, justert for ikkje resultatførde estimatavvik. Estimatavvik som kjem av ny informasjon eller endringar i dei aktuarmessige føresetnaden blir amortiserte over forventa attverande oppteningstid, i den grad dei overstig 10% av den største av pensjonsforpliktingane og pensjonsmidla (korridor). Pensjonsforpliktinga blir rekna ut åreg av ein uavhengig aktuar ved bruk av ein lineær oppteningsmetode.

AKTIVERTE OPPSETJINGSKOSTNADER (Sjå note 12)



## NOTE 1

EIGNE INNTEKTER (TAL I NOK 1000)	2010	2009
Billettsal: Hovudscenen	28 862	29 139
Billettsal: Scene 2	2 288	2 751
Billettsal: Prøvesalen	510	475
Billettsal: Andre scenor	55	251
Programsal	414	520
Sponsorinntekter	2 200	1 129
Andre inntekter	8 939	8 629
	43 268	42 894

## NOTE 2

TILSKOT (TAL I NOK 1000)	2010	2009
Driftstilskot: Staten	137 077	128 077
Tilskot til fogoplæring	5	82
	137 082	128 159

## NOTE 3

KOSTN. V/ARBEIDSKRAFT	2010	2009
Lønn	90 559	89 645
Arbeidsgjeveravgift	13 512	13 232
Honorar	5 521	7 107
Pensjonar/forsikringar	6 754	10 957
	116 346	120 941

### AV DETTE LØNN TIL:

Teatersjef:

Lønn	854
Pensjonskostnader	113
Styret	80

Teatersjef er tilsett på åremål og har ein avtale om 1 år utan arbeidsplikt ved utløp av åremålstida. Det er ikkje gjeve løn til dagleg leiar, styreleiar eller andre nærliggande partar. Det er ingen einskilde løn/garantiar som utgjer meir enn 5% av selskapets eigenkapital. I posten pensjonar/forsikringar inngår betalt pensjonspremie fråtrekt delen til dei tilsette og endringar i pensjonsplikter. Arbeidsgjeveravgift av pensjonane er førde i posten arbeidsgjeveravgift.

Garantiiansvar for tilsette

0 0

Teatret hadde ved utgangen av rekneskapsåret 200 fast tilsette. Av dette var 29 deltidsstillingar. Dette utgjer 179,5 årsverk.

REVISOR		2010	2009
Revisjonshonorar	inkl. mva	297	413

#### NOTE 4

##### ANDRE DRIFTSKOSTNADER (TAL I NOK 1000)

Kostnader v/lokale	6 560	5 652
Reparasjon og vedlikehald	7 757	4 221
Marknads-/info.kostnader	6 652	7 036
Forfattarhonorar	4 400	4 569
Andre driftskostnader	18 870	8 047
Sum	44 239	29 525

#### NOTE 5

##### TEATERHUSET/TOMTEVERDI

###### Teaterhuset (der uteleigedelen inngår)

Kostpris	489 340	489 340
Nedskrive med tilskot	-424 625	-424 625
Akkumulerte avskrivningar pr. 31.12.	-27 890	-25 958
Bokført verdi pr. 31.12.	36 825	38 757
Avskrivningar dette året	1 931	1 900

Teaterhuset (uteleigedelen) skal skrivast ned i takt med avdrag på langsiktig lån knytt til bygget. Restverdien, når uteleigedelen er nedskrevet, vil vere som tomteverdien, som ikkje kan avskrivast.

#### NOTE 6

##### VARIGE DRIFTSMIDLAR

###### Teknisk utstyr, inventar

Bokført verdi pr. 01.01.	17 753	15 176
Tilgang kjøpte driftsmidlar	10 141	5 569
<b>Bokført verdi 31.12.</b>	<b>27 894</b>	<b>20 745</b>
Avskrivningar, ordinære dette året	-3 918	-2 992
Balanseført verdi pr. 31.12.	23 976	17 753



Det blir nytta lineære avskrivinger for alle varige driftsmiddel. Den økonomiske levetida er rekna til:

Transport.midl., inventør og maskinar	05/10 år
Datautstyr	03/05 år
Teknisk utstyr	10/15 år
Kontorutstyr	03/05 år
Andre driftsmiddel	03/05 år

## NOTE 6B

Tilsvarer eit tilskot frå Staten, sjå note 7 B, som aldri vart utbetal. Må sjåast som eit avdragsfritt lån til Staten med tilbakebetaling på ubestemt tid. Rente blir berekna og teatret mottok 1,1 mill. kroner i 2010.

## NOTE 7

### LUTMIDEL OG INFORMASJON OM LUTEIGARANE

	Luter	Pål.	Bokført
Luter (ikkje registrerte i VPS)	12 272	400	4 909
L/L Det Norske Teatret har 4.635 luteigarar pr. 31.12.10. Alle lutene gjev same rett i selskapet.			

	SUM:	EIGARDEL:
BUL Oslo	1 353	11,03%
Haugesund Mållag	481	3,92%
Fokus Bank	358	2,92%
Venner av Det Norske Teatret	200	1,63%
Mållaget i Kristiansand	166	1,35%
Gjensidige Skade	130	1,06%
Sum	2 688	21,90%
Andre (eigardel<1%)	9 584	78,10%
Totalt	12 272	100,00%

Oversikt over luter til styremedlemmer, teatersjef og direktør, inkludert ektefellar og barn. Dei til saman seks luter i Det Norske Teatret. Desse fordeler seg slik:

Magnus Rindal	1
Vidar Sandem	1
Astrid Driva Rødsand	1
Ivar Vasaasen	1
Ola E. Bø	1
Steinor Ness	1

## NOTE 7B

Staten har gjeve eit eigenkapitaltilskot som dekkjer delar av den eigenkapitalreduksjonen som teatret fekk den gongen pensjonsplikter vart innarbeidde. I balansen er dette beløpet klassifisert som anna innskoten eigenkapital.

## NOTE 8 (TAL I NOK 1000)

EIGENKAPITAL	INNSKOTEN EIGENKAPITAL		OPPTENT EIGEN-KAPITAL	
	Lutmidel	Annan innskoten eigenkapital	Annan eigenkapital	Sum
Balanse pr. 01.01.	4 909	6 335	7 788	19 032
Overskot			11 644	11 644
Balanse pr. 31.12.	4 909	6 335	19 432	30 676

## NOTE 9

### VEDLIKEHALD

Avsetjing til vedlikehald i åra 2001 til 2005 og som utgjer 5 150 mill kroner er i 2009 resultatført då slik avsetjing ikkje er i tråd med norsk rekneskapskikk.

## NOTE 10

### PENSJONAR

#### Sikra pensjonsplikter

Pensjonsplikter for dei tilsette er dekte gjennom Vital.

Det er gjort ei aktuarmessig utekning av pensjonsplikter/ pensjonsmidel der føresetnad om lineær opptening er lagt til grunn. Det er ein føresetnad at alle tilsette blir i teneste til pensjonstidspunktet eller til ein evnt. fell ifrå. Frå og med 2004 er tilleggspensjonar til teatersjefar/direktørar samordna med den kollektive ordninga gjennom ein avtale om kollektiv livrente. Det er 190 aktive med i ordninga og totalt 633 forsikra, av dei er 357 utmelde med rettar.

#### USIKRA PENSJONSPLIKTER

Som følgje av innføring av ny AFP-ordning er teateret si gamle AFP-ordning inntektsført pr 31.12.2010. Med bakgrunn i forventninga om framtida har teatret valt å resultatføre pensjonsordningas estimataavvik over ein kortare periode enn tidlegare. Like eins har vi ein avtale om pensjon til fire dansarar frå fylte 48 år og fram til fylte 67 år og gavepension til tilsette som var pensjonistar før pensjonsordninga til alle tilsette tredde i kraft.

<b>RESULTATREKNESKAPEN</b>	<b>2010</b>	<b>2009</b>
Årets pensjonsopptening	7 650	8 662
Rentekostnader av pensjonsplikter	8 201	8 219
<b>Brutto pensjonskostnad</b>	<b>15 851</b>	<b>16 881</b>
Avkastning på pensjonsmidler	-5 646	-6 288
Resultatavvik og planendringar	8 926	8
Arbeidsgjeveravgift	1 438	1 573
Resultatført planendring	0	0
Inntektsført AFP nettoplikter	-11 904	0
Resultatført pensjonskostnad	8 665	12 174
Betalt premie inkl. arbeidsgjeveravgift	-6 270	-1 539
Korreksjon for ikkje inntektsført estimatavvik	0	-4 416
<b>Endring av netto pensjonsplikter</b>	<b>2 395</b>	<b>6 219</b>
<b>BALANSEPOSTAR</b>		
<b>Usikra pensjonsplikter:</b>		
Pensjonsplikter (brutto)	6 402	18 812
Pensjonsmidler (marknadverdi)	0	0
Pensjonsplikter (netto) før arb.g.avg.	6 402	18 812
Estimatendringar	-943	1 104
Periodisert arbeidsgjeveravgift	902	2 653
<b>Netto usikra pensjonsplikter</b>	<b>6 361</b>	<b>22 569</b>
<b>SIKRA PENSJONSPLIKTER:</b>		
Pensjonsplikter (brutto)	149 341	142 195
Pensjonsmidlar (marknadsvärde)	-117 387	-109 763
Pensjonsplikter (netto) før arb.g.avg.	31 954	32 432
Arbeidsgjeveravg. av premiefondsmidler	4 505	4 573
Estimatendringar	-10 878	-25 237
<b>Netto sikra pensjonsplikter</b>	<b>25 581</b>	<b>11 768</b>
<b>Netto pensjonsplikter i balansen</b>	<b>31 942</b>	<b>34 337</b>
<b>ØKONOMISKE FØRESETNADER:</b>		
Avkastning på pensjonsmidler	5,40	5,60
Diskonteringsrente	4,60	5,40
Årleg lønnsvekst	4,00	4,25
Årleg G-regulering	3,75	4,00
Årleg regulering av pensjonar under utbetaling	3,00	4,00
Gjennomsnittleg arbeidsgjeveravg.faktor	14,10	14,10
Årleg regulering av pensjonar under utbetaling	4,00	4,00
Gjennomsnittleg arbeidsgjeveravg.faktor	14,10	14,10

## NOTE 11

### TRYGD FOR PANT

Innlestårande i kasse og bank 26,1 mill.kr. Av dette var det bunde skottetrekkmidel for tilsette med kr. 4,4 mill.kr. Det Norske Teatret hadde pr. 31.12.2010 to pantegjeldslån på til saman 15,5 mill.kr. i Fokus Bank. Som trygd for pantegjeld i Fokus Bank på 15,5 mill.kr. er det tinglyst panteobligasjonar i teaterhuset på 50 mill.kr. Vidare har Staten og Oslo kommune saman tinglyst ein panteobligasjon på 858 mill.kroner til tryggd for tilskotet i teaterhuset inkludert ei eventuell verdiauke. Dette ansvaret blir aktuelt dersom teaterverksemda i bygninga ikkje blir driven i samsvar med gjeldande vedtekter i L/L Det Norske Teatret.

## NOTE 12

### AKTIVERTE FRAMSYNINGSKOSTNADER

Påløpte kostnader knytte til framsyningar med premiere etter 1/1-2011 er aktiverte.  
Aktiveringa gjeld variable kostnader utover fast lønn.

## NOTE 13

VARELAGER (TAL I NOK 1000)	2010	2009
Varelager pr. 31.12.	481	517

Varelageret er vurdert til innkjøpspris. Ukarans er ikkje nedskrivne.

## NOTE 14

### ANDRE TILSKOT

LL Det Norske Teatret har motteke Kr. 2.000.000,- i tiltaket Det Multi Norske frå KKD, midlane er avsatt til det formålet for bruk i 2011.



## KONTANTSTRAUMOPPSTILLING (TAL I NOK 1000)

	2010	2009
<b>Kontantstraumar frå operasjonelle aktivitetar</b>		
Resultat før skattekostnad	11 644	15 423
Ordinære avskrivningar	5 849	4 893
Skilnød kostnadsført pensjon og inn-/utbetalingar i pensjonsordningar	-2 395	6 219
Endring varelager	36	108
Endring forskot kundar	-2 016	3 390
Endring i leverandør gjeld	2 937	1 062
Endring i andre tidsavgrensingspostar	7 709	-6 852
Netto kontantstraum frå operasjonelle aktivitetar	23 764	24 243
<b>Kontantstraumar frå investeringsaktivitetar</b>		
Innbetaling frå staten til investeringar	0	0
Utbetalinger ved kjøp av varige driftsmidel	-10 141	-5 569
Netto kontantstraum frå investeringsaktivitetar	-10 141	-5 569
<b>Kontantstraumar frå finansieringsaktivitetar</b>		
Nedbetalt langsiktig gjeld	-5 532	0
Innbetaling frå oppnak langsiktig gjeld	0	5 369
Endring kassakredittgjeld	0	-11 589
Netto kontantstraum frå finansieringsaktivitetar	-5 532	-6 220
Netto endring i kontantar	8 091	12 454
Kontantbeholdning 01.01	18 052	5 598
Kontantbeholdning 31.12	26 143	18 052
<b>Spesifikasjon av kontantbeholdninga ved periodeslutt</b>		
Bankinnskot bunde for skattetrekk	4 403	4 329
Bankinnskot, kontantar og liknande	21 740	13 723
I tillegg har selskapet følgjande trekkreserve		
Ikkje nytta kassakreditt	5 000	5 000

Til generalforsamlinga i LL Det Norske Teatret

## Melding frå revisor

### Fråsegn om årsrekneskapen

Vi har revidert årsrekneskapen for LL Det Norske Teatret, som er samansett av balanse per 31. desember 2010, resultatrekneskap som viser eit overskot på kr (tusen) 11 644, kontantstraumoppstilling for rekneskapsåret avslutta per denne datoен, og ei beskriving av vesentlege rekneskapsprinsipp som er nytta, og andre noteopplysningar.

### *Styret og dagleg leiar sitt ansvar for årsrekneskapen*

Styret og dagleg leiar er ansvarleg for å utarbeide årsrekneskapen og for at den gir eit rettvisande bilet til samsvar med rekneskapslova sine reglar og god rekneskapskikk i Noreg, og for slik intern kontroll som styret og dagleg leiar finn nødvendig for å gjøre det mogleg å utarbeide ein årsrekneskap som ikkje inneholder vesentleg feilinformasjon, korkje som følge av misleg framferd eller feil.

### *Revisor sine oppgåver og plikter*

Oppgåva vår er, på grunnlag av revisjonen vår, å gi uttrykk for ei meining om denne årsrekneskapen. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisionsskikk i Noreg, medrekna International Standards on Auditing. Revisionsstandardene krev at vi etterlever etiske kрав og planlegg og gjennomfører revisjonen for å oppnå tryggande sikkerheit for at årsrekneskapen ikkje inneholder vesentleg feilinformasjon.

Ein revisjon inneber utføring av handlingar for å innhente revisjonsbevis for beløpa og opplysningane i årsrekneskapen. Dei valde handlingane avheng av revisor sitt skjønn, mellom anna vurderinga av risikoane for at årsrekneskapen inneholder vesentlig feilinformasjon, anten det skuldast misleg framferd eller feil. Ved ei slik risikovurdering tek revisor omsyn til den interne kontrollen som er relevant for selskapet si utarbeiding av ein årsrekneskap som gir eit rettvisande bilet. Føremålet er å uniforme revisjonshandlingar som er formålstjenlege etter tilhøva, men ikkje å gi uttrykk for ei meining om effektiviteten av selskapet sin interne kontroll. Ein revisjon omfattar også ei vurdering av om dei rekneskapsprinsippa som er nytta, er formålstjenlege, og om rekneskapsestimata som er utarbeidde av leiringa, er rimelige, samt ei vurdering av den samla presentasjonen av årsrekneskapen. Vi meiner at innhenta revisjonsbevis er tilstrekkeleg og formålstjenleg som grunnlag for konklusjonen vår.

### Konklusjon

Vi meiner at årsrekneskapen er avgjeven i samsvar med lov og forskrifter og gir eit rettvisande bilet av den finansielle stillinga til LL Det Norske Teatret per 31. desember 2010, og av resultata og kontantstraumar for rekneskapsåret som vart avslutta per denne datoen i samsvar med rekneskapslova sine reglar og god rekneskapskikk i Noreg.





#### **Fråsegn om andre tilhøve**

##### *Konklusjon om årsmeldinga*

Basert på revisjonen vår av årsrekneskapen slik den er skildra ovanfor, meiner vi at opplysningane i årsmeldinga om årsrekneskapen, føresetnaden om at drifta skal halde fram, og framlegget om bruk av overskotet er konsistente med årsrekneskapen og er i samsvar med lov og forskrifter.

##### *Konklusjon om registrering og dokumentasjon*

Basert på revisjonen vår av årsrekneskapen slik den er beskriven ovanfor, og kontrollhandlingar vi har funne nødvendige etter internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000 "Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller begrenset revisjon av historisk finansiell informasjon", meiner vi at leininga har oppfylt plikta si til å sørge for ordentleg og oversiktleg registrering og dokumentasjon av selskapet sine rekneskapsopplysningar i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Noreg.

Oslo, 14. mars 2011  
PricewaterhouseCoopers AS

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "SC".

Stephen Constant  
Statsautorisert revisor

# PUBLIKUMSBESØKET

	PREMIERE	FRAMS.	BILLETTAR	SNITT PR FRAMS.	BESØKS%	BILLETTINNTEKT
<b>HOVUDSCENEN</b>						
Jesus Christ Superstar	03-09-09	17	11 461	674	90	kr 3 817 815
Familien	05-02-09	26	7 768	299	64	kr 1 555 343
Evig ung	28-03-09	47	20 208	430	92	kr 7 111 205
Don Carlos	12-03-10	13	3 052	235	51	kr 453 790
Next to normal	03-09-10	71	42 310	596	79	kr 13 572 697
Den hemmelege hagen	15-10-10	42	13 673	326	43	kr 2 350 524
		216	98 472		72	kr 28 861 374
<b>SCENE 2</b>						
Kjærleiken overraskar igjen	15-01-10	27	2 898	107	56	kr 465 255
Blendverk	12-02-10	20	1 321	66	34	kr 131 075
Den stygge	19-03-10	20	2 120	106	55	kr 248 495
Unge Werthers lidingar	10-09-10	23	3 101	135	70	kr 431 365
Neverland	22-10-10	22	2 155	98	51	kr 234 855
Glade dagar	29-10-10	11	974	89	46	kr 143 760
Teskjekjerringas julestrid	23-11-00	37	6 491	175	91	kr 597 658
		160	19 060		62	kr 2 252 463
<b>PRØVESALEN</b>						
Ladyen av Burma	11-03-09	7	314	45	37	kr 35 910
Kæinn du spelle trekkspell	21-04-10	4	247	62	51	kr 18 540
Mens hjula står	11-09-03	9	578	64	54	kr 82 955
Køntrilåvv	08-09-10	12	592	49	41	kr 68 790
Bell-Check	19-11-10	9	359	40	33	kr 40 460
Oscar og den rosa dama	04-11-10	12	1 049	87	73	kr 134 495
		53	3 139		49	kr 381 150

	FRAMS./ARR.	BILL./GJESTER	SNITT PR ARR.	SUM BILLETTINNTEKT
<b>ANDRE ARRANGEMENT</b>				
EventyrForteljeTeaterStund	25	1 183	47	kr 55 150
Lunsj&Lyrikk	248	18 848	76	
Forsmak	1	431	431	
Formidling/ Skolearr.	62	3 118	50	
Spesialarrangement/nøkkelkundar	91	9 158	101	
Omvisingar	25	719	29	
	452	33 457		kr 55 150
<b>GJESTER I HUSET</b>				
Beaivvas : Allaq	23.03.10	3	83	kr 9 815
Beaivvas : Giddagasas	30.11.10	1	42	kr 4 145
Winter	13-04-10	5	318	kr 55 550
Fossejazz	15-10-10	2	49	kr 7 200
Teater Innlandet: Pingviner i Sahara	10-11-10	5	585	kr 81 610
Haustkonserten	15-11-10	3	2 250	750
Vi skal ikkje sova bort...	10-12-10	2	47	kr 6 450
		21	3 374	kr 164 770
<b>PÅ SPELFERD</b>				
Til Noreg der kjærleik ventar	1	80	80	
Per Sivle - Ikkje lenger enn min kjærleik rekk	26	5072	195	
Ladyen frå Burma	1	300	300	
Mannen frå havet/The Island	14	480	34	
Mens hjula står	3	250	83	
	45	6182		

	FRAMS./ARR.	BILL./GJESTER	BILLETTINNTEKT
<b>SAMANDRAG</b>			
Hovudscenen	216	98472	28 861 374
Scene 2	160	19060	2 252 463
Prøvesalen	53	3139	381 150
Andre arrangement	452	33457	55 150
Gjestespel i huset	21	3374	164 770
På spelferd	45	6182	-
	163 684		kr 31 714 907



# STYRET

## MEDLEMMER:

Magnus Rindal, *styreiar*  
Nina Refseth, *nestleiar*  
(årsmøtevalde)

Hege Marie Norheim

Arild Sundberg  
Steinar Ness  
(valde etter tilråding frå Staten)

Ola E. Bø

Ivar Vasaasen

(Valde av dei fast tilsette ved teatret)

Styret hadde sju møte i 2010.

## VARAMEDLEMMER:

Ragnhild Sælthun Fjørtoft  
Vidar Høviskeland

Elizabeth Bjørn-Hansen  
død 30.10.2010  
Sharam Alghasi  
Madhu Sharma

- 1) Thomas Bye
- 2) Marianne Krogh
- 3) Unni Walstad

- 1) Pål Pande-Rolfsen
- 2) Simen Scharning
- 3) Heidi Lindstad

## VALNEMNDA

Lars Bendik Austmo  
Anne Elise Winterhus  
Kari Bjørke

Etter vedtekten skal årsmøtet i år velje eit styremedlem for to år. Årsmøtet skal òg på grunn av dødsfall velje eit nytt varamedlem.

Tre styremedlemmer med personlege varamedlemmer skal veljast etter tilråding frå Staten.

Det er ein klar føresetnad for statusen som nasjonal institusjon og for å kome inn under gjeldande tilskotsordning for slike institusjonar, at årsmøtet vel dei kandidatane som er peika ut som målsmenn for Staten.

Dei tilsette vel to medlemmer til styret frå dei fast tilsette, med tre varamedlemmer kvar.

#### AKAN-UTVALET

Astrid Hellesen, (*leiar*)  
Atle Fætten  
Elisabeth Sand  
Gry Hege Espenes  
Unn Vibeke Hol

#### ARBEIDSMILJØUTVALET

##### REPRESENTANTAR:

Siri Hundvin,  
(*leiar/hovudverneombod*)  
Anne Steen  
Astrid Driva Rødsand  
Oddgeir Kummen  
Iselin Ivarson  
Jon Eivind Gullord  
Lisbeth Aasland, (*hmt-ansvarleg*)  
Lille Grensen Legesenter

#### KUNSTNARLEG RÅD

Thomas Bye  
Frank Kjosås  
Elisabeth Matheson Solberg  
Ingunn Beate Øyen  
Marianne Krogh, *vara*  
Ingrid Jørgensen Dragland, *vara*  
Ida Michaelsen  
Svenn Erik Kristoffersen  
Carl Morten Amundsen  
Ola E. Bø  
Mari Moen  
Eirik Nilssen

#### TILLITSVALDE:

Ståle Sletner, *Mfo, musikarar*  
Per Berg-Nilsen, *Mfo, inspisientar*  
Gry Hege Espenes, *Mfo, sufflørar*  
Finn Kirkeby,  
*Film- og Teaterteknisk forening*  
Heidi Lindstad,  
*Norsk Tjenestemannslag*  
Åse-Berit Litleskare til 8/4, *STAFO/fagsjefar*  
Simen Scharning frå 9/4, *STAFO/fagsjefar*  
Heidi Gjermundsen Broch til 31/10,  
*Norsk Skuespillerforbund*  
Morten Espeland,  
*Norsk Skuespillerforbund*  
Tobias Santelmann,  
*Norsk Skuespillerforbund*  
Jon Bleiklie Devik frå 1/11, *Norsk Skuespillerforbund*

#### VERNEOMBOD

Siri Hundvin, *hovudverneombod*  
Torhild Jensen  
Nina Bloch  
Per-Willy Liholm  
Morten Bjørn-Hansen  
Jon Eivind Gullord  
Knut Jarle Hvitmyhr  
Mathavaroopan Rasagopal

#### REPRENTASJON

Nordisk Teaterlederråd:  
Vidar Sandem har sitte som styremedlem.  
Rådet for Nynorsk Kultursentrum  
(Ivar Aasen-tunet): Erik Ulfby tok  
over som representant etter Ola E. Bø  
midt i meldingsåret, Kristin Eikli held  
fram som vararepresentant.  
Nynorsk Forum: Ola E. Bø har møtt  
for DNT  
Det europeiske teaternettverket ETC  
(European Theatre Convention): Ola  
E. Bø har møtt på dei to generalforsam-  
lingane i 2010.



# VENNER AV DET NORSKE TEATRET

## STYRET:

**LEIAR:** Ragnhild Sælthun Fjørtoft

**NESTLEIAR:** Kaja Graff Huster

**STYREMEDLEMMER:** Åse Tveite, Kåre Lilleholt, Helge B. Kristiansen

**VARAMEDLEMMER:** Berit Bjarke Nortvedt, Alv Reidar Dale, Endre Nagell Bjordal

Venner av Det Norske Teatret har eit medlemstal som ligg jamt på ca 500.

Økonomien var i 2010 blitt så god at vi kunne gje rause gåver til teatret dette året. Då vi i mai hadde eit medlemsarrangement for å markere 25 år for innflytting i teaterhuset i Kristian IVs gate, overleverte vi ein sjekk på 500 000 kr til teatersjefen - pengar som var øyremerka ombygging av Prøvesalen til den nye Scene 3.

På slutten av året, då Vidar Sandem gjekk av etter 13 år som teatersjef, gav Vennelaget eit portrett av han til teatret, måla av Ulf Nilsen.

Som vanleg har laget hatt fleire samkomer for medlemmene, gjerne i samband med framsyningar, der personar som har vore sentrale i arbeidet med stykket, det vere seg regissør eller skodespelarar, har stilt opp og fortalt oss om

korleis dei har teke tak i oppgåva med å formidle eit drama og ein bodskap til publikum. Dette gjev ein ekstra dimensjon til teateropplevinga.

Teaterturen gjekk dette året til Stockholm i månadskifte april/mai. 60 medlemmer hadde meldt seg på, og desse fekk sjå to imponerande framsyningar på Dramaten: "Pygmalion" og "Jane Eyre" med framståande skodespelarar i hovudrollene. I tillegg vart det rundtur med inspirerande guide i Stockholm, og anna hyggeleg samver i løpet av den helga turen varte.

# ÅRSMELDING FOR MÅLPOLITISK RÅD

## MÅLPOLITISK RÅD 2010 – 2011:

**LEIAR:** Grete Riise  
Kjersti Markegård Bae  
Kristian Fjellanger  
Unn Catodotter Fyllingsnes  
Nils Moldøen

Berit Rekve  
Bente Riise  
Liv Hege Skagestad  
Gunnhild Berge Stange  
Terje Svindseth  
Sverre Tusvik

**VARA**  
Janne Nygård  
Åse Elin Langeland  
Ragnhild Vannebo  
Eirik Fauske  
Olav Kårevik

Målpolitisk råd har hatt to møte i 2010. I tillegg til rådet har desse møtt: Styreleiar Magnus Rindal, teatersjef Vidar Sandem (Astrid Driva Rødsand møtte for Sandem i april), påtroppende teatersjef Erik Ulfsby og dramaturg Ola E. Bø. På møtet i april innleidde direktør i Nynorsk kultursentrum, Ottar Grepstad, om jubileumsåret 2013. På dette møtet deltok også leiar i Noregs Mållag, Håvard Øvregård.

## EIT NYNORSK TEATER FOR HEILE LANDET

Strategi for teateret var tema på begge møta i 2010. Rådet sette spørsmålsteikn ved prosessen rundt ny strategiplan, men sa seg i hovudsak samd i innhaldet. Rådet meiner at planane for jubileet i 2013 må vere ein viktig del strategien. Direktør Ottar Grepstad ved Nynorsk kultursentrum inviterte til samarbeid om Språkåret 2013, og rådet tilaud

seg å medverke i teateret si planlegging av denne feiringa.

Det er viktig at teateret er stolt over nynorsken. Det gjeld ikkje berre på scenen, men må gjennomsyre administrasjon, marknadsføring og all intern og ekstern kommunikasjon. Rådet oppmoda difor teateret til å halde kurs i nynorsk for dei tilsette og la dei få del i det ideologiske og historiske grunnlaget til teateret gjennom forteljingane til Alfred Fidjestøl. Nynorsken er det som gjer Det Norske Teatret til eit nasjonalt teater.

Rådsmøtet hausten 2010 var det første etter at rådet vart halvert. Det nye rådet ynskjer å styrke kontakten med styret, og styret er invitert til møtet i rådet 9. april 2011. Rådet bør utnyttast som kanal ut til resten av målrørsla.

Nynorsk forum har stått samla om DNT sine søkna-  
der fleire gonger. Målpolitisk råd meiner det er viktig at



teatersjefen sjølv møter i Nynorsk forum og slik styrkjer samarbeidet med målrørsla og dei andre nynorskinstitusjonane.

#### STATSTILSKOTET –

#### ØKONOMI EIN DEL AV STRATEGIEN

Forskjellen mellom Nationaltheatret og Det Norske Teatret auka i framlegget til statsbudsjett for 2011. Likevel var det semje om å leggje bort samanlikninga i nye søknader og heller satse på det vi er gode til: ein kombinasjon av det nynorske,, dei unge og det fleirkulturelle. Dette bør vere kjernen i strategien og argumentasjonen for offentlege midlar. Vi må framheve vårt eige sær preg og vår eigen styrke. Slik viser teateret også at det tek kulturelt ansvar. Det er dessutan viktig at strategien blir formidla og synleggjort internt på teateret og utetter til styresmakter, samarbeidspartnarar og publikum. Strategidokumentet må vise tydeleg kva lei ein ynskjer at teateret skal utvikle seg.

#### DEN MANGFALDIGE SCENEN –

#### DET MULTI NORSKE

2010 var siste år av den treårige prøveperioden for Den Mangfaldige Scenen, som dette året hadde eit tilbod til 250 barn og unge. Kulturministeren har vist stor interesse for



prosjektet, og har brukta det som døme på vellukka satsing på kulturelt mangfald. Det er viktig at teateret vidarefører intensionane i dette prosjektet i den vidare satsinga med Det Multi Norske.

#### TEATERSOGER

Alfred Fidjestøl fortalte igjen levande frå historia til teatret. På haustmøtet trekte han dei store linjene gjennom 100 år og presenterte eit teater som til ei viss grad har erstatta nynorsk normaltalemål med dialekt på scenen og bytta ut bønder i byen med nye innvandrargrupper som publikum. Etter hundre år er teateret ikkje lenger kontroversielt.





JESUS CHRIST SUPERSTAR

MUSIKK:

Andrew Lloyd Webber

TEKST: Tim Rice

OMSETJING: Ola E. Bø

REGI: Erik Ulfsvøy

MUSIKKPRODUSENT: Atle Halstensen

SCENOGRAFI: Nora Furuholmen

KOSTYME: Even Børsum

KOREOGRAFI: Belinda Braza

LYSDESIGN: Terje Wolmer/Ola Bråten

LYD: Tore Gustavsen

MASKE/PARYKK: Stig Wedvik

DRAMATURG: Ola E. Bø

JESUS: Hans-Erik Dyvik Husby

JUDAS ISKARIOT: Frank Kjosås

MARIA MAGDALENA: Charlotte Frogner

PONTIUS PILATUS: Hildegun Riise

KAIFAS: Lasse Kolsrud

ANNAS: Ingrid Jørgensen Dragland

KONG HERODES: Sigve Bøe

SIMON: Thomas Bye

PETER: Niklas Gundersen

KVINNA VED BÅLET: Nina Woxholt

PRESTAR: Sigve Bøe • Ragnar Dyresen •

Magne Lindholm

APOSTLAR: Morad Aziman • Øyvin Berven •

Hallgrím Bratberg • Thomas Bye • Jonas Digerud • Charlotte Frogner • Niklas Gundersen

• Mats Grønner • Frank Kjosås • Ellen Dorrit Petersen • Svein Schultz • Nina Woxholtt

SOLDATAR/FOLKEMENGD/MOBB/SPEDALSKE/KJØP-

MENN: Ensemblet og studentar frå  
Bårdar Akademiet

MUSIKARAR:

Svenn Erik Kristoffersen,

*tangentar/kapellmeister,*

Hallgrím Bratberg, *gitar*

Mats Grønner, *gitar*

Svein Schultz, *bass*

Ole Jakob Larsen, *trommer*

Lars Larssen Naumann, *mac/perkusjon*

MUSIKALSK ANSVARLEG:

Svenn Erik Kristoffersen

MUSIKALSK INNSTUDERING:

Ståle Sletner/Svenn Erik Kristoffersen

LYDPROGRAMMERING:

Kjetil Fluge/Erlend Fauske/Mats Grønner

NOTESETTING: Svein Johann Ose

OMARBEIDING: Atle Halstensen og orkesteret

UNDERSTUDY:

JUDAS ISKARIOT: Niklas Gundersen

MARIA MAGDALENA: Ellen Dorrit Petersen

PETER: Jonas Digerud

FORLAG: Nordiska ApS, København

FOTO: Fredrik Arff

PREMIERE:

3/9 2009 på Hovudscenen



## KJÆRLEIKEN OVERRASKAR IGJEN

**AV:** Pierre de Marivaux

**GJENDIKTING VED:** Jon Fosse

**MARKISA:** Gjertrud Jynge

**CHEVALIEREN:** Svein Tindberg

**GREVEN:** Ståle Bjørnhaug

**LISETTE:** Kirsti Stubø

**LUBIN:** Morten Espeland

**HORTENSIU:** Jon Eivind Gullord

**TENAR:** Sverre Breivik/Valdemar Fongen

**REGI:** Jacques Lassalle

**SCENOGRAFI:** Géraldine Allier

**KOSTYME:** Mia Runningen

**REGIASSISTENT/TOLK:** Christina Mediaas

**DRAMATURG:** Cecilia Ölveczky

**LYD:** Igor Zamarajev

**LYS:** Dag Sigurdson

**MASKE OG PARYKK:** Ingun Ihler Wagner

### MUSIKK:

Johann Gottlieb Naumann, *Sonate for glass harmonica no 3 (Thomas Bloch)*,

Johann Julius Sontag von Holt Sombach, *Suite for glass harmonica no 1 (Thomas Bloch)*,

Gioacchino Rossini, *Barbereren i Sevilla*,

Dead Can Dance,

Wolfgang Amadeus Mozart, *Figaros bryllup*,  
Vangelis, *Rachel's Song*,

Luigi Boccherini, *Stabat Mater*.

### ORIGINALTITTEL:

La Seconde Surprise de l'amour (1727)

**FOTO:** Fin Serck-Hanssen

**PREMIERE:** 15/1 2010 på Scene 2



FAMILIEN

AV: Tracy Letts

OMSETJING: Agnes Ravatn

BEVERLY: Bernhard Ramstad

VIVIAN: Britt Langlie

BARBARA: Marianne Krogh

BILL: Lasse Kolsrud

JEAN: Kaia Varjord

IVY: Elisabeth Matheson Solberg

KAREN: Elisabeth Sand

FAE: Jorunn Kjellsby

CHARLIE: Jan Grønli

VESLE-CHARLIE: Tobias Santelmann

JOANNA: Hedda Sandvig

SHERIFF: Leo Håkon Ramstad

STEVE: Per Schaanning

REGI: Svein Sturla Hungnes

REGIASSISTENT: Grethe Ryen

SCENOGRAFI: Siri Langdalen

KOSTYME: Unni Walstad

MASKE&PARYKK: Trude Sneve

LYS: Anders Busch

LYD: Jostein Reistad

FORLAG: Nordiska ApS

FOTO: Erik Berg

NOREGSPREMIERE:

5/2 2010 på Hovudscenen

**AV:** Abi Morgan  
**OMSETJING:** Brit Bildøen

**MICHELEINE:** Ingunn Beate Øyen  
**GILMA:** Heidi Gjermundsen Broch  
**KATHRYN:** Nina Woxholtt  
**GENEVIEVE:** Ingrid Jørgensen Dragland

**REGI:** Torkil Sandsund  
**SCENOGRAFI:** Helge Hoff Monsen  
**KOSTYME:** Line Jeanette Antonsen  
**DRAMATURG:** Cecilia Ölveczky  
**MASKE OG PARYKK:** Nina Bloch  
**LYS:** Gyril Høgberg  
**VIDEO:** Raymond Stubberud  
**MÅLERI:** Jarle Teigen Olsen  
**LYD:** Torkil Sandsund

**MUSIKK:** Alva Noto, Ryuichi Sakamoto,  
Robert Henke, Momolake, Torkil  
Sandsund, Kinetix, Svartsinn, Karjalann  
Sissit

**ORIGINALTITTEL:** Splendour  
**FORLAG:** Nordiska ApS  
**FOTO:** Kristin Lyseggen

**NOREGSPREMIERE:** 12/2 2010 på Scene 2





## EVIG UNG

**AV:** Erik Gedeon

**OMARBEIDING:** Klas Abrahamsson

**OMSETJING:** Marit Tusvik

**THOMAS BYE:** Thomas Bye

**CHARLOTTE FROGNER:** Charlotte Frogner

**TROND HØVIK:** Trond Høvik

**GJERTRUD JYNGE:** Gjertrud Jynge

**FRANK KJOSÅS:** Frank Kjosås

**ANDERS ROGG:** Anders Rogg

**SYSTER MARIT:** Marit Kolbræk

**REGI:** Erik Gedeon

**SCENOGRAFI/KOSTYME:** Mia Runningen

**DRAMATURG:** Cecilia Ölveczky

**LYSDESIGN:** Terje Wolmer

**MASKE- OG PARYKKDESIGN:** Nina Bloch

**ORIGINALTITTEL:** Ewig jung

**FOTO:** Fin Serck-Hanssen

**PREMIERE:** 28/3 2009 på Hovudscenen



DON CARLOS

**AV:** Friedrich Schiller

**GJENDIKTING:** Knut Ødegård

**DON CARLOS:** Per Kjerstad

**POSA:** Nicolai Cleve Broch

**ELISABETH:** Kirsti Stubø

**FILIP:** Sverre Bentzen

**ALBA:** Morten Espeland

**EBOLI:** Gjertrud Jynge

**DOMINGO:** Espen Løvås

**LERMA:** Trond Høvik

**HERTUGINNA AV OLIVAREZ:** Trini Lund

**PRINSESSE CLARA EUGENIA:** Kamilla Bijmolen

**STATIST:** Anders Nordhammer

**REGI:** Runar Hodne

**SCENOGRAFI:** Kari Gravklev

**MASKE:** Stig Wedvik

**LYS:** Ola Bråten

**DRAMATURG:** Cecilia Ölveczky

**ORIGINALTITTEL:** Don Karlos (1787)

**FOTO:** L-P Lorentz

**PREMIERE:** 12/3 2010 på Hovudscenen



**AV:** Marius von Mayenburg  
**OMSETJING:** Jørgen Norheim

**LETTE:** Svein Tindberg

**SCHEFFLER, LETTES SJEF/EIN KIRURG:**

Ståle Bjørnhaug

**KARLMAN, LETTES ASSISTENT/SON TIL DEN**

**RIKE DAMA:** Svein Roger Karlsen

**FANNY, LETTES KONE/EI RIK GAMMAL DAME/**

**LEGEASSISTENT:** Charlotte Frogner

**REGI:** Yngve Sundvor

**SCENOGRAFI OG KOSTYME:** Olav Myrtvedt

**MASKE:** Ina Boger

**LYS:** Eigil Aasen

**REGIASSISTENT:** Niklas Gundersen

**DRAMATURG:** Ola E. Bø

**MUSIKK:**

Ennio Morricone, Rachmaninov,  
Paul Mauriat's ork, Marilyn Monroe,  
Elvis Presley, Tony Banks og Jan  
Akkerman/Claus Ogerman, Pachebel

**ORIGINALTITTEL:** Der Hässliche (2007)

**COLOMBINE TEATERFÖRLAG**

**FOTO:** Leif Gabrielsen

**NOREGSPREMIERE:** 19/3 2010 på Scene 2



NEXT TO NORMAL

MUSIKK: Tom Kitt

MANUS OG SONGTEKSTAR: Brian Yorkey

OMSETJING: Odd W. Surén

TEKSTOMARBEIDING: Ola E. Bø i samarbeid med ensemblet

DIANA: Heidi Gjermundsen Broch

DAN: Jon Bleiklie Devik

GABE: Frank Kjosås

NATALIE: Charlotte Frogner

HENRY: Thomas Bye

DOKTER GAHLÉN/DOKTER FRICH: Lasse Kolsrud

STATIST: Helene Alice Vestad Nortvedt

REGI: Svein Sturla Hungnes

REGLASSISTENT: Marianne Skovli Aamodt

SCENOGRAFI: Even Børsum

KOSTYME: Unni Walstad

MASKE: Nina Bloch

LYS: Ola Bråten

LYD: Tore Gustavsen

DRAMATURG: Ola E Bø

MUSIKALSK ANSVAR: Atle Halstensen

KAPELLMEISTER: Svenn Erik Kristoffersen

MUSIKALSK INNSTUDERING: Svenn Erik Kristoffersen/  
Ståle Sletner/Atle Halstensen

MUSIKARAR:

CELLO: Kjersti Rydsaa/Tove Törngren

VIOLIN: Silje Haugan/Ranveig Winge

BASSER: Ole Marius Melhus

TROMMER, KLOKKESPEL, VIBRAFON: Ole-Jakob Larsen

GITARAR: Hallgrím Bratberg,

FLYGEL, WURLITZER: Svenn Erik Kristoffersen

SYNTH, ORGEL, MELLOTRON: Ståle Sletner

FORLAG: Nordiska ApS

FOTO: Fredrik Arff

EUROPAPREMIERE: 3/9 2010 på Hovudscenen



EI HYLLEST TIL HO OG HAN. MED BAND.

AV: Ragnar Hovland og Duc Mai-The

SAMPRODUKSJON:

Det Norske Teatret/Gut og Kar Produksjoner

HO: Ingrid Jørgensen Dragland

HAN: Duc Mai-The

MUSIKARAR: Marie Forr Klåpbakken,  
Ole Kristian Wetten og Vidar Løvstad

REGI: Arvid Ones

KOREOGRAFI: Ane Smørås

LYS: Marius Lee Berg

MUSIKALSKE ARRANGEMENT: Vidar Løvstad

SCENOGRAFISK ASSISTANSE:

Nora Furuholmen

FOTO: Leif Gabrielsen

FRAMSYNINGA ER STØTTA AV:

Fond for lyd og bilde og

Fond for utøvende kunstnere.

URPREMIERE: 8/9 2010 på Prøvesalen

## UNGE WERTHERS LIDINGAR



47

47

**AV:** Johann Wolfgang von Goethe

**DRAMATISERT AV:**

Andrea Koschwitz og Jan Bosse

**OMSETJING:** Edvard Hoem

**MUSIKK/KOMPONIST:** Gaute Tønder

**WERTHER:** Torbjørn Eriksen

**CHARLOTTE:** Marie Blokhus

**ALBERT:** Tobias Santelmann

**REGI:** Jonas Corell Petersen

(*masteroppgåve i regi KHIO*)

**DRAMATURG:** Cecilia Ölveczky

**SCENOGRAFI OG KOSTYME:** Nia Damerell

**LYS:** Per Willy Liholm

**FORLAG:** Colombine Teaterförlag

**PREMIERE:** 10/9 2010 på Scene 2





AV: Line Grünfeld

FRITT ETTER EIN ROMAN AV:

Frances H. Burnett.

OMSETJING/OMARBEIDING:

Ola E. Bø

MARY LENNOX: Heidi Ruud Ellingsen

ARCHIBALD CRAVEN/HAGEGNOM:

Svein Roger Karlsen

COLIN CRAVEN: Lars Funderud Johannessen

FRU MEDLOCK/HAGEGNOM/SVART ENKE: In-gunn Øyen

DICKON: Audun Sandem

ENGELEN MÄRTHA/ROSE LENNOX: Arlene Wilkes

TWITTER: Niklas Gundersen

GARTNAREN:

Sverre Solberg/Nils Golberg Mulvik

STELLAN VAMPYR: Jon Eivind Gullord

AMBASSADØR LENNOX/VÅPENSELJAR:

Sigve Bøe

SJUKEPLEIAR/SOLDAT/VÅPENSELJAR:

Nina Woxholtt

STATISTAR/HAGEGNOMAR: Kurt Mega Herdlevær, Torstein Husom, Lill Kristin Østlie, Anders Nordhammer, Erlend Olaisen, Marius Noreger, Daniel Rønning, Bjørn Eriksen, Stene Evensen, Morten Bjørn-Hansen, Fredrik Jansson.



## NEVERLAND

AV: Maria Tryti Vennerød  
MUSIKK/KOMPONIST: Julian Skar

ANNA: Gjertrud Jynge  
KLAUS: Morten Espeland  
MIKKEL: Espen Løvås  
REDAKTØREN: Per Schaanning  
LEGEN: Marianne Krogh  
MICHAEL J: Hildegun Riise

REGISSØR: Jon Tombre  
DRAMATURG: Mari Moen  
SCENOGRAF/KOSTYMEDESIGNAR:  
Kathrine Tolo  
PARYKK/MASKE: Trude Sneve  
LYS: Gyrl Høgberg

KANINANE ER UTARBEIDDE AV:  
Torhild Jensen  
Ellen Wang Thommessen  
Tommy Olsson

KANINHOVUD/GUTEHOVUD:  
Ole Jacob Børretzen  
KOSTYMA ER PRODUSERT VED:  
Det Norske Teatrets kostymeavdeling

FOTO: Marit Anna Evanger

URPREMIERE: 22/10 2010 på Scene 2

STATISTAR: Marie Rystad Noreger, Ulrik Tandberg Bøe/ Benjamin Fjellman Larsen

REGISSEØR: Erik Ulfby  
REGIASSISTENT: Line Grünfeld  
DRAMATURG: Ola E. Bø  
MUSIKALS K ANSVAR: Atle Halstensen  
SCENOGRAF: Nora Furuholmen  
KOSTYMEDESIGNAR: Even Børsum  
LYS: Ola Bråten  
KOREOGRAF: Belinda Braza  
MUSIKAR: Øystein Tengesdal

ALLE ORIGINALÉ KOMPOSISJONAR, PROGRAM-  
MERING OG LYDEFFEKTAR ER VED :

Atle Halstensen, Sigve Bull og Øystein Tengesdal.

FOTO: L-P Lorenz

PREMIERE: 15/10 2010 på Hovudscenen

GLADE DAGAR

AV: Samuel Beckett

OMSETJING: Bjørn Endreson

OMARBEIDING: Ola E. Bø

WINNIE: Ulrikke Greve

WILLIE: Sverre Bentzen

REGISSØR: Eirik Nilssen Brøyn

DRAMATURG: Ola E. Bø

SCENOGRAF/KOSTYMEDESIGNAR:

Mia Runningen

LYDBILDE: Knut Reiersrud

LYS: Ola Bråten

FORLAG: Nordiska ApS

FOTO: Johs Bø

PREMIERE: 29/10 2010 på Scene 2



## OSCAR OG DEN ROSA DAMA

**Av:** Eric-Emmanuel Schmitt

**OMSETJAR:** Christine Amadou

**DRAMATISERT AV:** Wenche Medbøe og Liv Borg Thorsen

**OSCAR/DEN ROSA DAMA:**

Wenche Medbøe

**REGI:** Liv Borg Thorsen

**MUSIKK:** Morten Halle

**SCENOGRAFI/KOSTYME:**

Iben Sandemose

**SAMPRODUKSJON:** Det Norske Teatret/Medbøe Prosjekter

**TEATERFORLAG:** Nordiska ApS

**FOTO:** Mariken Halle

**URPREMIERE:**

4/11 2010 på Prøvesalen



## TESKJEKJERRINGAS JULESTRI

**FRITT ETTER:** Alf Prøysen

**TESKJEKJERRINGA:** Marit Kolbræk

**MANNEN:** Ragnar Dyresen

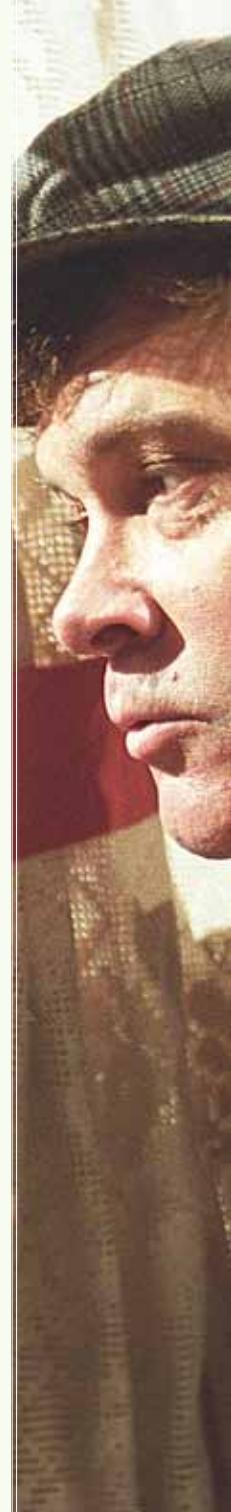
**PÅ TREKKSPER:** Erik Bergene

**REGI:** Runar Borge

**SCENOGRAFI:** Unni Walstad

**NYPREMIERE:**

17/11 2010 på Scene 2



# ANDRE AKTIVITETAR 2010

Det Norske Teatret er eit kulturhus med høg aktivitet. I tillegg til meir etablerte tilbod, har teatret lagt seg på ei linje med omfattande aktivitet på område som næringslivsarrangement, formidlingstiltak, ungdomssatsing og kulturelt mangfold. Slik forvaltar teatret ei samfunnsoppgåve som kulturformidlar og kunnskapsbedrift.

## GJESTESPEL

23.03-25.03: PRØVESALEN: BEAIVVÁŠ SÁMI NAŠUNÁLATEÁHTER: *Alloq*  
13.04-17.04: PRØVESALEN: WHOOPS: *Winter*  
15.10-16.10: PRØVESALEN: IRENE WAAGE: *Fossejazz*  
10.11-13.11: PRØVESALEN: TEATER INNLANDET: *Pingviner i Sahara*  
30.11: PRØVESALEN: BEAIVVÁŠ SÁMI NAŠUNÁLATEÁHTER: *Giddagasar*  
10.12-11-12: PRØVESALEN: ASKELAND GARD LTD LINDA FOSSE:  
*Vi skal ikkje sove bort sumarnatta*

## SAMARBEIDSPROSJEKT

11.03-20.03: PRØVESALEN: *Ladyen av Burma*,  
SAMARBEID MED NORD-TRØNDALAG TEATER  
08.09-07.10: PRØVESALEN: *Køntrilåvv*,  
SAMPRODUKSJON MED GUT OG KAR PRODUKSJONER  
04.11-09.12: PRØVESALEN: *Oscar og den rosa dama*,  
SAMARBEID MED MEDBØE PROSJEKTER  
19.11-27.11: PRØVESALEN: *Bell-Check*,  
SAMARBEIDSPRODUKSJON MED BARSKE GLÆDER

## LUNSJ OG LYRIKK

VEKE 2: Unn Vibeke Hol, Øyvin Berven  
VEKE 3: Øyvin Berven, Hilde Olausson

VEKE 4: Hanna Børseth Rønningen

VEKE 5: Anne Lande/Per Husby

VEKE 6: Marit Hjorthol

VEKE 7: Ulrikke Greve

VEKE 8: Unn Vibeke Hol, Wenche Medbøe

VEKE 9: Irina Eidsvold Tøien

VEKE 10: Anna Katharina Haukeland, Unni Selen Fribu/Bjørn Barlo

VEKE 11: Jan Hvatum, Magne Skjævesland/Andrea Cvetkovic

VEKE 12: Leif Dubard

VEKE 14: Marianne Krogh, Ragnar Dyresen/Erik Bergene

VEKE 15: Veronica Salinas, Kjell Oppegård

VEKE 16: Marianne Mørk/Arnild Vik

VEKE 17: Grethe Ryen

VEKE 18: Ingrid Jørgensen Dragland/Nina Woxholtt

VEKE 19: Odd Georg Murud

VEKE 20: Svein Erik Brodal, Svenska Akademien

VEKE 21: Silje Breivik, Jannik Bonnevie

VEKE 22: Anne Lise Gjøstøl/Jonny Kokkås

VEKE 23: Tone Ringen/Steen-Vidar Larsen

VEKE 33: Hanne Dieserud

VEKE 34: Milly Lyngheim

VEKE 35: Wenche Medbøe/Bartold Halle



VEKE 36: Jannik Bonnevieve/Berit Walaas/Kristin Lunde

VEKE 37: Birgitte Grimstad

VEKE 38: Kjell Oppegård

VEKE 39: Lill Kristin Østlie, Ragnar Dyresen, Øyvind Straume

VEKE 40: Bjørn Sigurd Glorvigen/Lars A Aspesæter, Ingjerd Berge Juve

VEKE 41: Anne Lande/Per Husby

VEKE 42: Brita Rogde

VEKE 43: Birgit Nordby, Ragnar Dyresen, Rose-Marie Aker/Ingrid Bakke, Lill K Østlie

VEKE 44: Anne Lise Gjøstøl, Ragnhild Hilt

VEKE 45: Irina Eidsvold Tøien

VEKE 46: Ineke Brinkman, Ruth V Osmundsen/Bodil Mathisrud

VEKE 47: Marit Hjorthol

VEKE 48: Jannik Bonnevieve

VEKE 49: Lill K Østlie m/vener

VEKE 50: Tone Ringen/Steen-Vidar Larsen

VEKE 51: Anne Lise Gjøstøl

#### DUS (DEN UNGE SCENEN)

DUS starta opp i 2004 med midlar frå Norsk Kulturråd, etter søknad frå mellom anna DNT v/teatersjef Vidar Sandem. Prosjektet er sterkt forankra i Det Norske Teatret.

#### STYRINGSGRUPPA BESTÅR AV :

Ola E. Bø, dramaturg v/DNT, leiar

Marianne Krogh, skodespelar v/DNT

Bjørn Ravn Carlsen, sjef for barne- og ungdomsteatret v/Rogaland Teater

Agnete Haaland, påtroppende teatersjef v/DNS i Bergen

Giulia Roi, ungdomsrepresentant.

Eirik Nilssen-Brøyn, er tilsett prosjektleiar og Åse Berit Litteskare v/DNT er teknisk koordinator for den nasjonale festivalen.



Sidan 2005 har DNT halde kontor for prosjektleieren, og støtta prosjektet administrativt.

DNT har arrangert nasjonal festival for utvalde grupper frå heile landet i 2005, 2007 og 2009. Neste festival er i slutten av april 2011

#### AKTIVITETAR I 2010:

- Tinga nye teatertekstar frå seks dramatikarar.
- Arrangerte dramatikk-konkurranse for ungdom, med 34 innsende bidrag, der det til slutt vart kåring av første-, andre- og tredjepris. Dramaturg Cecilia Ölveczky v/DNT var konsulent i prosessen.
- Arrangerte seminar i juni på DNT for gruppeleiarar frå heile landet med om lag 100 deltakarar.
- Arrangerte seminar på Rogaland Teater i september for gruppeinstruktørar saman med dramatikarar med om lag 120 deltakarar.
- Arrangerte møte på DNT i november med 90 ungdomar frå 10 Oslogrupper, der påtroppande teatersjef Erik Ulfsby var tilstades saman med andre tilsette frå DNT. Ungdomane fekk sjå Den hemmelege hagen.

#### DET MULTINORSKE OG DEN MANGFALDIGE SCENEN

Det Norske Teatret har i samarbeid med Bondeungdomslaget i Oslo og Noregs Ungdomslag hatt det formelle ansvaret for utvikling av Den mangfaldige scenen. I 2010 har 250 barn og ungdom og 25 kunstnarar deltatt i prosjektet gjennom kurs og framsyningars. DMS har i 2010 hatt samarbeid med

mellom anna skular, asylmottak, fleire frivillige organisjonar, Kunsthøgskulen i Oslo, Dramatikkens hus, Den Norske Opera & Ballett. Arbeidet har involvert unge med språkbakgrunn frå over 40 nasjonar. Den treårige prøveperioden er avslutta. Den mangfaldige scenen er frå 2011 etablert som eit tilbod under Det multinorske.

DMS har i 2010 vore finansiert av Norsk kulturråd, Fritt ord, eigeninnsats frå samarbeidspartar og stort frivillig arbeid.

#### BAKSNAKK

- 21.01 Kjærleikens kår. *Kjærleiken overraskar igjen.*
- 16.02 Når livsløgner står for fall. *Blendverk.*
- 19.02 Den moderne familien. *Familien-August: Osage county*
- 07.04 Ei verd full av stereotypar? *Den stygge.*
- 22.04 Makt styrt av attrå. *Don Carlos.*
- 22.09 Werther og melankolien. *Unge Werthers lidingar*
- 24.09 Next to Normal-vorspiel. *Musikalquiz, Next to Normal.*
- 30.09 Ein moderne antihelt? *Unge Werthers lidingar.*
- 06.10 La køntrien fløyme! *Køntrilåvv.*
- 26.10 Spelets uimotståelege univers. *Den hemmelege hagen.*
- 30.10 Neverland – eventyr eller eskapisme? *Neverland.*

#### EVENTYRFORTELJETEATERSTUND

Kvar laurdag kl. 13.30 fortel skodespelarane Marit Kolbræk, Ragnhild Hilt, Unn Vibeke Hol, Wenche Elena Medbøe og Sigve Bøe gamle eventyr frå ulike land, norske folkeeventyr og syng saman med ungane.

## DNT PÅ SPELFERD

Ladyen frå Burma

Til Noreg der kjærleik ventar

Sivle – Ikkje lenger enn min kjærleik rekk

Mannen frå havet

Mens hjula står

## FORMIDLING

Det Norske Teatret har gjennom dei seinare åra styrka posisjonen som ein av landets fremste kulturinstitusjonar innan formidling. Gjennom ei auka satsing på ulike arrangement og debattseriar har teatret skapt uformelle arenaer for publikumsmøte, meiningsutveksling og kunstnarleg innsikt. Teatret har gjennom samarbeid med Universitetet i Oslo, kunstnarlege krefter ved teatret og andre relevante fagpersonar kunna tilby varierte og særslig populære formidlingsarrangement under Baksnakk-, Sjekk scenen- og På scenekanten-vignetten. Dei kunstnarlege satsingane på ulike målgrupper har òg resultert i omfattande og målretta formidlingsprogram mot skolar, ungdom, næringsliv og sponsorar. Teatret tilbyr for desse målgruppene arrangement under overskrifter som Fagdag, Arbeidsdemonstrasjon, Titt inn i kulissane og Teaterverkstad i tillegg til ordinære omvisingar.

Gode, kreative og varige skolesamarbeid er den mest effektive måten å byggje nytt publikum på. Det Norske Teatret har langsiktige samarbeid med tre skolar som har eit høgt innslag av etnisk mangfold; Veitvet, Holmlia og Bjørnholt. Vi samarbeider også med Oslo musikk- og kulturskole

(OMK), med teaterambassadørprogram for kveldselevane og skreddarsydde formidlingsaktivitetar for studentar ved Forstudium i teater. I tillegg har vi knytt til oss ”uteteam” som jobbar med vanskelegstilt ungdom.

Samarbeidet med vaksenopplæringa på Rosenhoff og Sinsen blir vidareført. Målet er å tilby elevane og familiene deira gunstige prisar til teatrets produksjonar, samstundes som dei får tilpassa pedagogiske formidlingstilbod. Det er sett i gang eit prosjekt for Sinsen Vaksenopplæring med nynorske fagdagar.

Teatret utarbeider formidlingsaktivitetar og pedagogisk materiell til relevante stykke for skoleverket. Det blir lagt stor vekt på mål frå den generelle og fagspesifikke læreplanen.

Det Norske Teatret skal vere ein viktig aktør i eit fleirkulturelt Noreg. Teatret skal auke innslaget av publikum med fleirkulturell bakgrunn ved å utvikle relevante prosjekt via skoleverket, saman med skreddarsydde tiltak og målretta kommunikasjon. Ved å opptre offensivt, kreativt og inkluderande i dialogen med dette miljøet, skal Det Norske Teatret bli ein naturleg møtestad for folk med ulik kulturell bakgrunn.



## TEATERSJEF VIDAR SANDEM

Astrid Hellesen, sekretær

**DRAMATURGIAT:**

Carl Morten Amundsen,  
sjefsdramaturg, deltid, fast fra 1/8

Cecilia Ölveczky,  
dramaturg, pensjonist 1/7

Eirik Nilssen Brøyn, dramaturg, deltid,  
åremål

Mari Moen,  
dramaturg, åremål fra 1/8,  
fødselsperm. fra 21/10

Ola E. Bø, dramaturg/språkkonsulent

**SKODESPELARAR:**

Audun Sandem, årvikariat fra 1/8

Bernhard Ramstad

Britt Langlie

Charlotte Frogner, årvikariat

Elisabeth Matheson Solberg

Elisabeth Sand

Ellen Dorrit Petersen, årvikariat,  
fødselsperm. fra 9/3

Espen Løvås, årvikariat

Frank Kjosås, årvikariat

Gjertrud Louise Jyngé

Grethe Ryen

Hallvard Holmen, perm.

Heidi Gjermundsen Broch

Heidi Ruud Ellingsen,  
årvikariat fra 1/8

Hilde Olausson

Hildegun Riise

Ingrid Jørgensen Dragland

Ingunn Beate Øyen

Iren Reppen, perm

Jan Grønli

Jon Eivind Gullord

Jorunn Kjellsby

Kirsti Refseth Stubø, årvikariat, perm.

fra 1/9

Lasse Kolsrud

Magne Lindholm, pensjonist fra 1/2

Marianne Krogh

Marie Blokhus, årvikariat fra 25/5

Marit Kolbræk

Morten Espeland, årvikariat

Niklas Gundersen, årvikariat

Nils Sletta, pensjonist fra 1/8

Nina Woxholtt

Paul Åge Johannessen, perm. fra 1/8  
(inspiserent)

Paul-Ottar Haga, perm til 1/12

Per Schaanning, årvikariat

Ragnar Dyresen

Ragnhild Hilt, deltid

Sigurd Myhre, årvikariat fra 1/12

Sigve Bøe

Ståle Bjørnhaug

Svein Roger Karlsen, årvikariat

Svein Tindberg

Sverre Bentzen

Sverre Solberg, perm til 1/6

Thomas Bye, årvikariat

Tobias Santelmann, årvikariat

Torgeir Fonnlid, pensjonist fra 1/8

Trini Austin Lund, deltid fra 1/8

Ulrikke Greve, pensjonist fra 1/12

Unn Vibeke Hol

Vidar Sandem, perm. (teatersjef)

Wenche Elena Medbøe, pensjonist fra 1/8

Øyvin Berven

**MUSIKRAR:**

Svenn Erik Kristoffersen, musikkjef  
Ståle Sletner

**INSTRUKTØRAR:**

Otto Homlung, perm.

**SCENOGRAFAR:**

Helge Hoff Monsen, pensjonist fra 1/9

Kari Gravklev

Mia Runningen, deltid fra 1/8

Unni Walstad, deltid

**INFORMASJONSAVDELING:**

Ida Marie Michaelsen, informasjonssjef  
Heidi Lindstad, arkivar

Knut-Jarle Hvitmyhr, grafisk formgjevar  
til 1/2

Margunn Vikingstad, informasjons-  
konsulent, sluttet 1/10

## DIREKTØR ASTRID DRIVA RØDSAND

Anne Steen, personalsjef

### ØKONOMIAVDELING:

Roar Midtun, økonomisjef

Bente Søremshaugen, lønningskonsulent

Gerd Gjærum, rekneskapskonsulent  
Turid Flatjord, rekneskapskonsulent,  
pensjonist frå 1/7

### MARKNADSAVDELING

Johan Dyring, marknadssjef

Agnes Kroepelien, salssjef, fødselsperm. frå 15/11

Karin Fristad, leiar for bill.kasserar og  
publikumsvertar

Kristin Eikli, IT-ansv./marknadskonsulent

Roar Myrvang, salsansvarleg stor-  
kundar

Siri Bangfil, salsansvarleg storkundar

Siri Hansen, marknadskonsulent

Tone Therese Lindquist, salskonsu-  
lent

### BILLETTKASSERARAR:

Ellen Stenrud, deltid, avd.leiar, pen-  
sjonist frå 1/7

Inger Andresen, deltid frå 1/9, avd.  
leiar

Else Jarnæss, deltid, pensjonist frå 1/7

Elsebeth Steen

Erle Moldenæs Øien, deltid

Lone Nordløkken, deltid, fast 2/8

### PUBLIKUMSVERTAR:

Anders Nordhammer, deltid, slutta  
3/10

Christa Køressaar, deltid

Christine Nilsen, deltid

Ellen Thuve Dahm, deltid

Gro Finne, deltid

Irene Figenschou, deltid

Kari Merete Fevang, deltid, perm. til  
1/6

Kjetil Kvisler, deltid, perm frå 1/2,  
slutta 4/5

Lars Jacob Olsson, deltid

Lisa Svensson, deltid, fast frå 1/8

Mari Krokan Berge, deltid

Marianne Karlsen, deltid, fast frå 4/10

Mette Bunes, deltid

### PRODUKSJONS- OG PLANAVDELING

Espen Gravklev, produksjons- og  
plansjef

Astrid Vestad, sekretær

Knut Jarle Hvitmyhr, assistent frå 1/2

### INSPISIENTAR:

Brita Gaarder, deltid frå 1/12

Erlend Stamnes

Hedda Rønneberg,

fødselsperm. frå 22/4

Paul Åge Johannessen, vikar frå 1/8

Per Berg-Nilsen

Pål Pande-Rolfsen

Victoria Aase, slutta 31/1

### SUFFLØRAR:

Gry Hege Espenes

Iselin Ivarson, perm.

Sissel Lillo-Stenberg

Torill Steinlein

Trini Austin Lund, deltid frå 1/8

### DRIFTSAVDELING

Lisbeth Aasland, driftssjef

### FORVALTNING /

### DRIFT / VEDLIKEHALD:

Trygve Wilsgård, avd.leiar

Harald Bartl

Morten Pettersen

Terje Løkholm

Tor Arne Vik-Haugen

### KANTINE:

Turid Knutsen

### VAKTMEISTER / BOD /

### LAGER- OG TRANSPORT:

Ivar Vasaasen



**REINHALD:**

Gowreeswaran Kandiah, *avd.leiar*  
Kanesamurhi Samasundaram  
Manuelpillai Saveriampillai, *deltid*  
Mathavaroopan Rasagopal,  
*deltid*  
Muhammad Rehmat,  
*deltid, perm. frå 12/11*  
Murugaiah Kumaravelv  
Murugaiah Muralitharan, *deltid*  
Rajaratnam Sabapathipillai,  
*deltid*  
Sivapalan Sivakugan, *deltid*  
Tony Pinto Manuelpillai  
Vinothan Thurairajah, *deltid*

**RESEPSJON:**

Jan Steinum, *deltid*  
Kari Sofie Harsheim, *deltid*  
Lisbeth Haugseth, *deltid*  
Sissel Tuveng, *deltid*

**TEKNISK AVDELING**

Oddgeir Kummen, *teknisk sjef*  
Kjetil Lyseggen, *teknisk produsent /*  
*overscenemeister, perm til 1/8*  
Lars Petter Lyng, *teknisk produsent /*  
*overlysmeister*  
Ranveig Hoel, *sekretær, deltid*  
Viktor Andreas Micka,  
*teknisk konstruktør*

**SNIKKARVERKSTAD:**

Paul Børge Strand, *avd.leiar*  
Beate Madsen  
Else Wettre, *deltid*  
Lars Didrik Hernæss Strand  
Siri Hundvin

**SMIE:**

Tone Mørk Karlsrud, *avd.leiar*  
Anders B Wittusen

**MØBELTAPETERAR:**

Jan Arild Sundsby, *avd.leiar, uføre-*  
*pensionist frå 25/6*

**MÅLARSAL:**

Anna Louise Jakobsen, *avd.leiar*  
Christina Skalegård, *perm. frå 3/5 til*  
*30/6*  
Helena Gleichgewicht  
Jarle Teigen Olsen  
Joseph Kennedy, *perm. slutta 10/4*  
Laila My Ananiassen

**REKVISITTMAKAR:**

Ole Jacob Børretzen

**KOSTYMEAVDELING:**

Anette Hellenes, *avd.leiar*  
Kirsten Høidal, *kostymefagleg leiar,*  
*deltid*

**Benedicte Folkman**

Eldbjørg Aarseth, *deltid*  
Else Britt Jacobsen Skogheim  
Line Jeanette Antonsen,  
*perm. frå 1/8 til 1/12*  
Maria Lødemel, *deltid*  
Oddny Lambrecht, *deltid*  
Reidun Lundgren-Evensen  
Tommy Olsson  
Torhild Jensen  
Tove Becken  
Tove Svartsund, *perm*

**MASKEAVDELING:**

Marit Framstad, *avd.leiar*  
Ina Helen Boger, *lærling til 1/3*  
Ingun Wagner, *deltid*  
Nina Bloch  
Stig Wedvik  
Thorild Bratten, *deltid*  
Tonje Reksten  
Trude Sneve

**LYDAVDELING:**

Simen Scharning,  
*avd.leiar*  
Christopher Woxholtt  
Igor Zamarajev  
Jostein Reistad  
Tore Gustavsen  
Vibeke Blydt-Hansen

**REKVISITØRAR:**

Åse-Berit Litleskare,  
*avd.leiar*  
Finn Kirkeby  
Helge Fykse  
Henriette Jevnaker  
Pål Brantzeg, *slutta 8/12*  
Tone Bernhoft Osa  
Vanja Riksfjord, *fast frå 1/12*

**PRØVESALEN:**

Herve Huck, *scenesjeff frå 1/2*  
Lars Vuttudal, *scenesjeff frå 1/2*

**SCENEAVDELING:**

Hege Aker-Iversen,  
*vikar overscenemeister til 1/7*  
Andreas Zsidek,  
*scenemeister, pensjonist frå 1/7*  
Herve Huck, *scenemeister til 1/2*  
Atle Fætten,  
*fødselsperm. frå 23/10*  
Birger Kingsrød  
Daniel Rønning, *perm. frå 4/1 til 1/8*  
Erlend Olaisen,  
*perm. frå 2/8 til 10/9*  
Fredrik Jansson  
Ingunn Vegger  
Joachim Gaarder, *perm. frå 1/2*  
Jon Erik Rosenborg  
Karl Otto Tangen

Lars Vuttudal, *til 1/2*

Marius Noreger  
Mats Ivar Takle  
Morten Bjørn-Hansen,  
*perm. til 4/8*  
Per Gunnar Gundersen  
Stein Boberg  
Wojchiech Piwarski  
Yngvar Kollstrøm

**REVISJON**

PricewaterhouseCoopers AS,  
*ved statsaut. revisor Stephen Constant*

**LYSAVDELING:**

Vibeke Anisdal Myhre,  
*vikar overlysmeister til 1/7*  
Christian Mathisen  
Dag Sigurdsson  
Edvard Breivik  
Eigil Aasen,  
*fødselsperm. frå 1/10*  
Ellen Sylvia Huuse  
Gina Søderstrøm  
Gyril Høgberg  
Ole Randers  
Pelle Dengsø  
Per Willy Liholm  
Raymond Stubberud  
Rune Aspeggen  
Terje Larsen  
Tryggve Øverås Ildahl

**BEDRIFTSHELSETENESTE:**

Lille Grensen Legesenter



DET NORSKE TEATRET • [WWW.DETNORSKETEATRET.NO](http://WWW.DETNORSKETEATRET.NO)

